

## DF - LS



Erstellt:  
03/2011

Änderung:  
06/12

21140

**Deutsch**

**3 - 6**

**English**

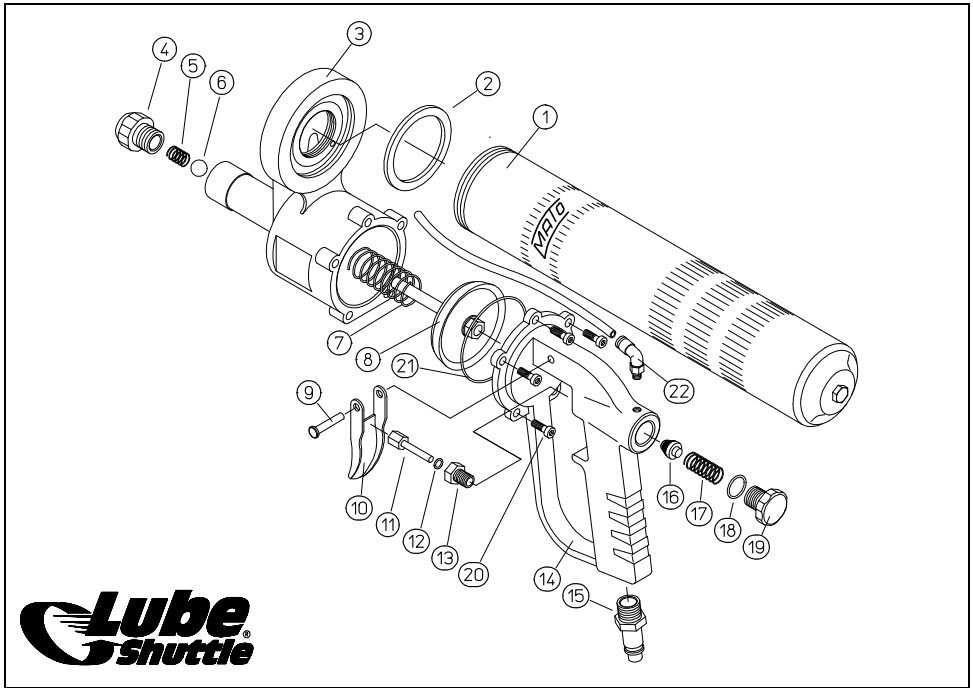
**7 - 10**

**Français**

**11 - 14**

**Español**

**15 - 18**



Ersatzteilliste:



Nr	Benennung	Set.-Nr.
1	Fettbehälter kpl.	D
2	Schlauchring	
3	Pistolenkörper DF-LS	
4	Anschlußstück	A
5	Ventilfeder	A
6	Kugel Ø9	A
7	Kolbenfeder	B
8	Kolben kpl.	B
9	Niet	C
10	Abzugshebel	C
11	Ventilschaft	C
12	O-Ring 3,5x1,8	C

Nr	Benennung	Set.-Nr.
13	Ventilsitz	C
14	Anschlag-Griff	
15	Luftanschluß R1/4	
16	Ventilkörper	C
17	Ventilfeder	C
18	O-Ring 12x2	C
19	Verschlußschraube	
20	Schraube M5*12	
21	O-Ring 56x1,5	B
22	Luftanschluß mit Schlauch	

Teilenummer    Set. A    \_  
                       Set B    13129  
                       Set C    13130  
                       Set D    5900

Die mit \* gekennzeichneten Teile sind nur im Set erhältlich

## 1 Sicherheitshinweise :

1	2	3	4	5	6
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Hinweis! Vor Benutzung Betriebsanleitung lesen.</li> <li>2) Achtung! Bei Benutzung Gehörschutz tragen.</li> <li>3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen.</li> <li>4) Achtung! Gefahr durch herausspritzendes Fett, Schutzbrille benutzen.</li> <li>5) Hinweis beachten, z.B. Abschmierschlauch nie auf Menschen oder Tiere richten</li> <li>6) Umweltgerechte Entsorgung</li> </ol>					

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

### Allgemeine Hinweise

- Gerät vor Beschädigungen und starker Hitzeeinwirkung schützen.
- Die Fettpumpen nicht im Regen verwenden, um Fettabspülungen auf den Boden zu verhindern.
- ☞ Abschmierpistole nie auf Menschen oder Tiere richten! Verletzungsgefahr!!

### Hinweise vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Für eingesetzte Gefahrstoffe (Fette) Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Bei der Benutzung sind Schutz-Handschuhe aus Leder sowie eine Schutzbrille zu tragen.
- Hochdruckschlauch nicht scharf abknicken.

### Hinweise Reparatur / Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Abschmierpistole) der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen.
- Druckluft- und Hydraulikschläuche sind nach Herstellerangaben zu wechseln.
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehöerteilen, z. B. Schlauchleitungen und Anschlussnippel, kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung des Gerätes ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Reparatur- und Wartungsarbeiten nur im drucklosen Zustand ausführen.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung/ Gewährleistung

Die Praktische Druckluft-Einhand-Fettpresse dient zum abschmieren von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten mit handelsüblichen Fetten bis NLGI Klasse 3. Selbst schwer zugängliche Schmierstellen können problemlos erreicht werden. Durch Einzelabzug ist immer eine kontrollierte Fettabgabe möglich.

Die Fördermenge beträgt 1 ccm/Hub. Die Presse kann an jedes Druckluftnetz angeschlossen werden (z.B. Kompressoren, LKW-Druckluft). Das Gerät ist ausschließlich für die Verwendung der 400g Lube Shuttle System-Fettkartusche konzipiert. Die Befüllung mit DIN Fettkartuschen oder mit losem Fett ist **nicht** möglich.

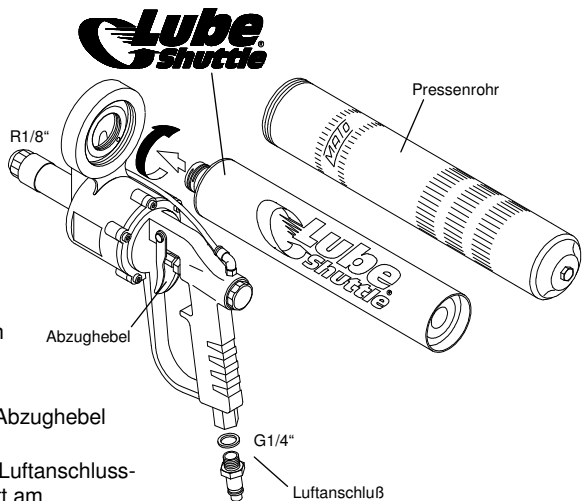
Bei Beachtung der Bedienungsanleitung und bestimmungsgemäßer Verwendung haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht. Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

### 3 Aufbau und Lieferumfang

Der Aufbau einschließlich der Einzelkomponenten ist auf Seite 3 abgebildet. Die Pumpe arbeitet auf dem Prinzip des Einzelabzugs. Somit ist immer eine kontrollierte Fettabgabe möglich. Der Lieferumfang ist aus der Auftragsbestätigung ersichtlich.

### 4 Inbetriebnahme und Bedienung

- Nur 400g Lube Shuttle System Fettkartuschen verwenden.
- Vor dem Öffnen der Presse zuerst die Luftverbindung am Griffstück der Presse abkuppeln.
- Pressenbehälter erst dann abschrauben.
- Fettkartusche öffnen und Fett mittels des Folgekolbens der Kartusche nach vorne drücken bis es bündig an der Gewindeöffnung steht.
- Kartusche mit dem Anschraubgewinde in den Kopf des Gerätes fest anschrauben.
- Pressenrohr über die Kartusche schieben und fest anschrauben.
- Die Presse ist jetzt betriebsbereit.
- Druckluft an das Gerät anschließen und Abzughebel betätigen bis Fett am Mundstück austritt.
- Bei Überschreitung des max. zulässigen Luftanschlusses von 8 bar ist es möglich, daß Fett am Mundstück austritt.



 Sicherheitshinweise beachten

### 5 Wartung und Pflege:

Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit sowie nach jedem Gebrauch ist die Luftverbindung zu lösen sowie durch Betätigen des Pistolenabzugshebels der Fettdruck vom Abgabeschlauch abzulassen.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Hochdruckschlauch) auf eventuelle Beschädigungen bzw. Verschleiß. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.

#### **Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:  
Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	Vor jedem Gebrauch	jährlich	Herstellerangabe und Gefährdungsbeurteilung des Betreibers beachten
Hochdruckschlauch	X	X	X
Greifmundstück	X	X	
Überprüfung auf gelockerte Verbindungen	X		
Lesbarkeit und Vorhandensein von Informationen		X	

## 6 Hinweise bei Störungen:

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Die Presse fördert kein Fett.	Fettkartusche ist leer.	Fettkartusche erneuern.
Es befindet sich Luft im Fett	Kartusche nicht dicht angeschraubt	Kartusche fest anschrauben
Fett tritt am Mundstück aus.	Druckluftanschluß größer 8 bar.	Druck verringern.

## 7 Technische Daten:

Druckluftpumpe pneuMATO	DF 500
Druckübersetzung	1:60
Max. Förderdruck bei 8 bar Luftanschlußdruck.	480 bar
Luftdruck min./max.	3 – 8 bar
Förderleistung:	1 ccm/Hub
Lautstärke:	ca. 85 dB(A)
Medientemperatur (tiefere Temperaturen möglich, abhängig von der Fließfähigkeit des Fettes)	-10°C bis +50°C
<b>Gewinde</b>	
Luftanschluss	G 1/4"
Fettauslass	R 1/8"
Gewicht	1,8 kg

### Schmierstoffe:

Es können Fette bis Konsistenz 3 (NLGI / Klasse 2 nach DIN 51818) verwendet werden. Pasten ohne Schmiereigenschaften (mit abrasiven Schmirgelanteilen) dürfen mit diesem Gerät nicht verarbeitet werden.

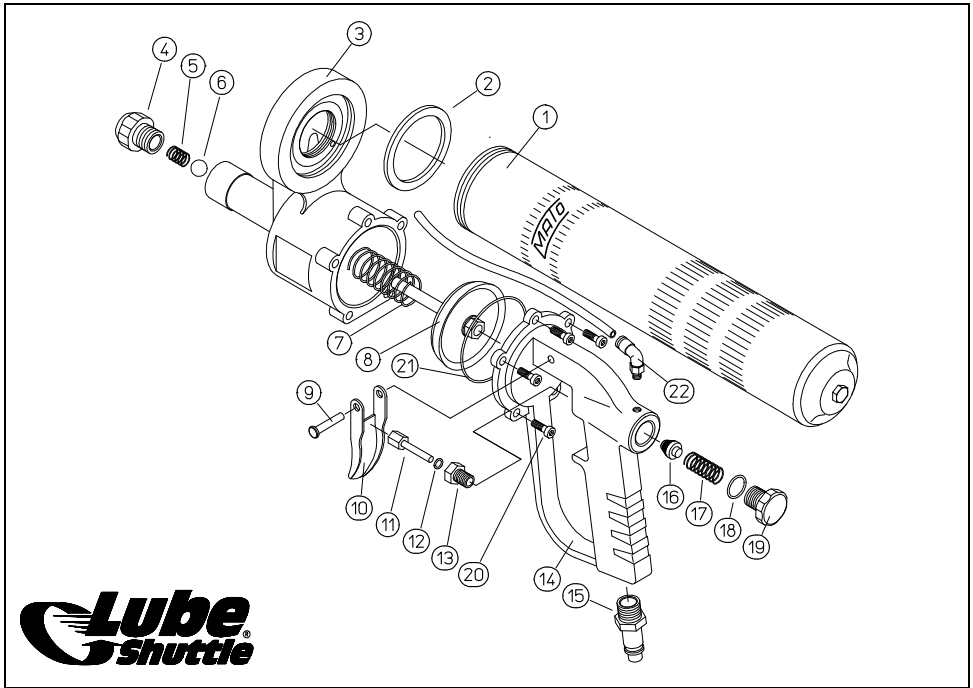
## 8 Entsorgung



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

Fettbehaftete Teile gehören nicht in die Mülltonne!

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten (wie z.B. WHG, VawS und TRbF).



Spare parts list:












No.	Description	Set No.
1	complete grease container	D
2	hose ring	
3	gun body DF-LS	
4	connector piece	A
5	valve spring	A
6	sphere Ø9	A
7	piston spring	B
8	complete piston	B
9	rivet	C
10	trigger lever	C
11	valve shaft	C
12	O-Ring 3.5x1.8	C

No.	Designation	Set No.
13	valve seat	C
14	stop handle	
15	air connector R1 / 4	
16	valve body	C
17	valve spring	C
18	O-Ring 12x2	C
19	locking screw	
20	screw M5*12	
21	O-Ring 56x1.5	B
22	air connection with hose	

Part number    Set. A    \_  
                          Set B    13129  
                          Set C    13130  
                          Set D    5900

The parts marked with this symbol \* are only available in the set.

## 1 Safety instructions:

1	2	3	4	5	6
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Attention! Read operating manual before use.</li> <li>2) Warning! Wear ear protectors during use.</li> <li>3) Warning! Wear gloves during use.</li> <li>4) Warning! Danger from spraying grease, use safety glasses.</li> <li>5) Take note, e.g. never point greasing hose at people or animals</li> <li>6) Environmentally friendly disposal</li> </ol>					

Failure to comply with the safety instructions may result in the endangering of people as well as the environment and the facility. Failure to comply with the safety instructions may lead to loss of any claims for damages. The operator of the facility must ensure that the contents of the manual, especially the safety instructions for the operators, are known.

### General information

- Protect device from damage and the effect of strong heat.
- In order to prevent grease spilling onto the floor do not use grease pump in the rain.
- ☞ Never point the lubricating gun at people or animals! Risk of injury!

### Instructions for preparatory measures / handling

- Observe safety data sheets for hazardous substances (grease) used.
- Protective gloves made of leather and goggles must be worn during use.
- Do not bend high pressure hose sharply.

### Instructions for repair / maintenance

- Regularly check the pressure-bearing components (pressure hose and lubricating gun) of the pump for damage.
- Pressurised air and hydraulic hoses are to be changed by the manufacturer.
- Use of non-original accessories, e.g. hose lines and connecting nipples, can in isolated cases pose the risk of accidents. In case of accidents or damage caused by foreign parts liability cannot be accepted.
- Modification or alteration of the device is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The reliability of the device is only guaranteed when used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work must only be performed by qualified personnel.
- Carry out repair and maintenance work in unpressurised conditions only.

## 2 Intended use / guarantee

The practical pressurised air one-handed grease gun is used to lubricate machinery, vehicles and equipment with commercial greases up to NLGI class 3. Even difficult to access lubrication points can be reached easily. A controlled release of grease is possible through a single depression of the trigger.

The flow rate is 1ccm/Hub. The grease gun can be connected to any compressed air system (eg, compressors, trucks-compressed air). The device is designed solely for use with 400g Lube



Shuttle System grease cartridges. Filling with DIN grease cartridges or with loose grease is **NOT** possible.

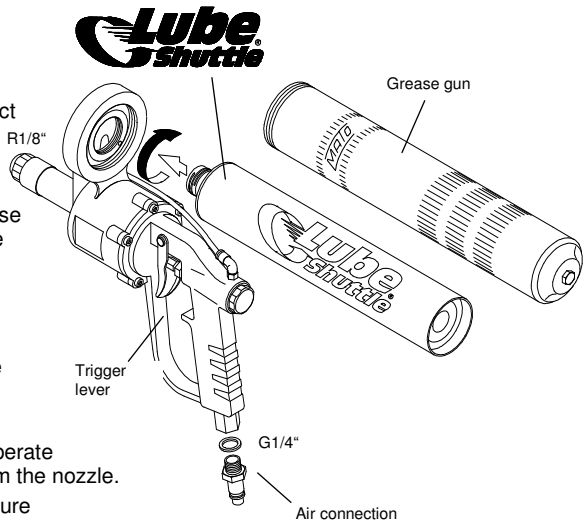
If used as intended and in accordance with the instructions, we are liable under the statutory warranty. The invoice from your dealer with the date of purchase must be enclosed with warranty claims.

### 3 Assembly and delivery

The structure, including the individual components, is depicted on page 3. The pump operates on the principle of a single trigger. A controlled release of grease is thereby possible. The scope of delivery is shown in the order confirmation.

### 4 Set up and operation

- Only use 400g Lube Shuttle System grease cartridges.
- Before opening the grease gun, disconnect the air connector on the grip of the grease gun first.
- Only then unscrew grease gun container.
- Open grease cartridge and push the grease forwards using the sequence piston of the cartridge until it is flush with the threaded opening.
- Tightly screw the cartridge in the head of the device with the screw thread.
- Push grease gun barrel over the cartridge and tightly screw in place.
- The grease gun is now operational.
- Connect air pressure to the device and operate the trigger lever until grease emerges from the nozzle.
- If the max. allowable air connection pressure of 8 bar is exceeded, it is possible that grease will escape from the nozzle.



☞ Observe safety instructions

### 5 Maintenance and care:

Maintenance, inspection and repair work must only be performed by qualified personnel. The air connection is to be removed before any repair or maintenance work and after each use, furthermore grease pressure on the delivery hose is to be relieved by pressing the trigger lever on the grease gun.

Regularly check the pressure-bearing components (high pressure hose) for any damage or wear. Defective parts must be replaced immediately with genuine parts.

#### Ordering spare parts:

When ordering spare parts the following information is required:  
Type specification, designation of the ET, order number

The following maintenance periods should be strictly observed to ensure trouble-free operation.

	Before each use	Annually	Observe manufacturer's information and the operator's hazard assessment
High pressure hose	X	X	X
Nozzle	X	X	
Checking for loose connections	X		
Legibility and availability of information		X	

## 6 Tips for fault diagnostics:

Symptom	Possible cause	Rectification
The grease gun is not producing any grease.	Grease cartridge is empty.	Replace grease cartridge.
There is air in the grease	Cartridge is not tightly screwed	Tightly screw cartridge in place
Grease is escaping from the nozzle.	Compressed air connection greater than 8 bar.	Reduce pressure.

## 7 Specifications:

Pressurised air pump pneuMATO	DF 500
Pressure transfer	1:60
Max. delivery pressure at 8 bar compressed air connection.	480 bar
Air pressure min./max.	3 – 8 bar
Flow rate:	1 ccm/Hub
Volume level:	ca. 85 dB(A)
Fluid temperature (lower temperatures are possible, depending on the fluidity of the grease)	-10°C bis +50°C
<b>Thread</b>	
Air connection	G 1/4"
Grease outlet	R 1/8"
Weight	1.8 kg

### Lubricants:

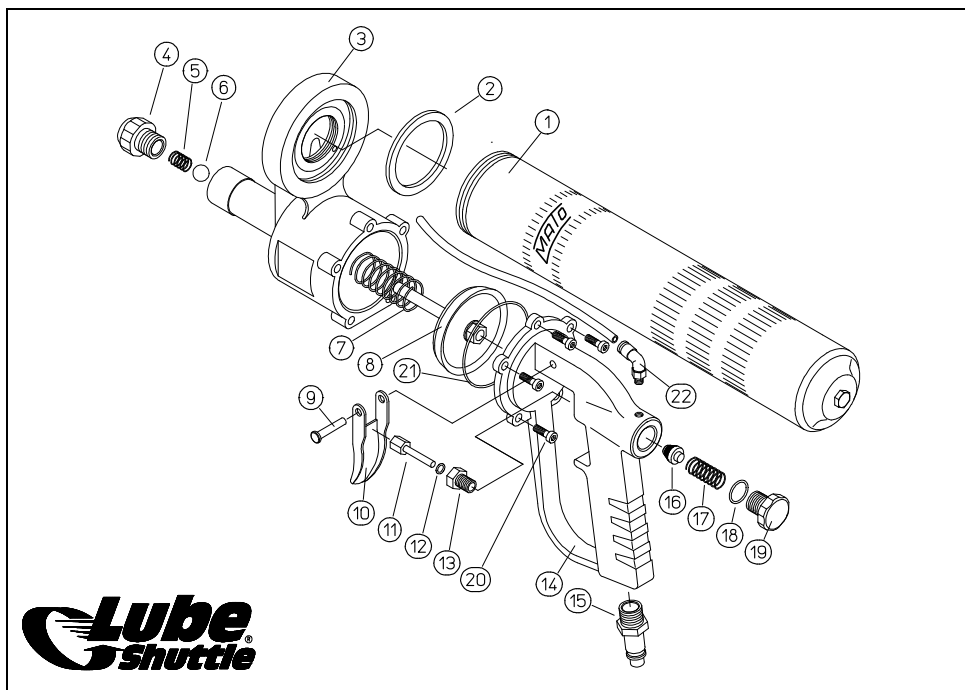
Grease up to the consistency of 3 (NLGI / Class 2 according to DIN 51818) can be used. Pastes without lubrication properties (with abrasive sandpaper parts) must not be used with this device.

## 8 Disposal



After termination of use the device is to be disposed of in an environmentally friendly manner in accordance with applicable statutory provisions. Grease-tainted parts do not belong in the dustbin!

The applicable regulations for the registration, installation and operation of equipment for handling of substances hazardous to water are to be strictly observed by the operator (such as, e.g., Federal Water Act, German Ordinance on Exposure to Substances Hazardous to Waters and Technical Rules and Regulations for Flammable Liquids).



Liste de pièces de rechange :

No	Désignation	No. kit
1	Réservoir de graisse complet	D
2	Anneau tubulaire	
3	Corps du pistolet DF-LS	
4	Raccord	A
5	Ressort de soupape	A
6	Bille Ø9	A
7	Ressort de piston	B
8	Piston complet	B
9	Rivet	C
10	Levier d'écoulement	C
11	Queue de soupape	C
12	Anneau torique 3,5 x 1,8	C












No	Désignation	No. kit
13	Logement de la soupape	C
14	Poignée-butée	
15	Raccord pneumatique Ø 6,35 mm	
16	Corps de soupape	C
17	Ressort de soupape	C
18	Anneau torique 12 x 2	C
19	Vis de fermeture	
20	Vis M5*12	
21	Anneau torique 56 x 1,5	B
22	Raccord pneumatique avec tuyau	

Référence des pièces

Kit A \_\_\_\_\_  
 Kit B 13129  
 Kit C 13130  
 Kit D 5900


Les pièces présentant un \* font partie du kit.

## 1 Conseils de sécurité :

1	2	3	4	5	6
					
					
<p>1) Conseil ! Lire le mode d'emploi avant la mise en service.            2) Attention ! Pendant l'utilisation portez des protections auditives.            3) Attention ! Pendant l'utilisation portez des gants de protection.            4) Attention ! Risque de projections de graisse, portez des lunettes de protection.            5) Observez les conseils comme ne jamais orienter le tuyau de lubrification vers des êtres humains ou des animaux            6) Mise au rebut conforme à l'environnement</p>					

Le non respect des conseils de sécurité peut induire un danger pour les personnes tout comme pour l'environnement et le système. Le non respect des conseils de sécurité peut induire l'annulation de demande de dommages et intérêts. L'exploitant du dispositif doit s'assurer que les opérateurs ont lu le mode d'emploi et en particulier les conseils de sécurité.

### Conseils généraux

- L'appareil doit être protégé contre les endommagements et les effets d'une forte chaleur.
- Ne pas utiliser la presse à huile sous la pluie pour éviter l'entraînement de la graisse sur le sol.
-  Ne pas diriger le pistolet de lubrification sur les êtres humains ou les animaux.  
Risques de blessures !

### Conseils sur les mesures préliminaires / manipulation

- Observez les fiches de sécurité respectives aux matières dangereuses utilisées (graisses).
- Le port de gants en cuir et de lunettes de protection est obligatoire pour la manipulation.
- Ne pas replier le tuyau de haute pression.

### Conseils pour la réparation / la maintenance

- Vérifiez régulièrement si les pièces de la pompe, par lesquelles passe la pression (tuyau de haute pression) présentent des endommagements.
- Remplacez les tuyaux de pression et les tuyaux hydrauliques selon les indications du fabricant.
- L'emploi d'accessoires, comme les tubulures, le nippel de raccordement autres que ceux du fabricant, peut induire au cas par cas un risque d'accident. En cas d'accidents ou d'endommagements induits par des pièces étrangères le fabricant décline toutes responsabilités.
- La transformation ou la modification de l'appareil est autorisée uniquement après concertation avec le fabricant.
- La sécurité du fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement pour une utilisation conforme à sa destination.
- Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les révisions, inspections, réparations.
- Avant chaque réparation ou maintenance veuillez couper le courant.

## 2 Utilisation conforme à sa destination / Garantie

La presse à graisse pneumatique, pratique à tenir d'une main, permet de lubrifier facilement des machines, des véhicules et des appareils même jusqu'aux endroits difficilement accessibles, avec des graisses usuelles jusqu'au grade 3 NLGI.

La quantité de graisse est contrôlable à tout moment grâce à un dosage unique.

La quantité refoulée est de 1 cm<sup>3</sup>/course. La presse se branche sur n'importe quel réseau d'air comprimé (comme compresseurs, air comprimé de camion).

L'appareil a été conçu pour être exclusivement utilisé avec le système de cartouche de graisse Lube Shuttle 400g. Il n'est pas possible de le charger avec des cartouches de graisse DIN ou de la graisse en vrac.

Sous respect du mode d'emploi et de l'usage de l'appareil conforme à sa destination, MATO s'engage dans le cadre des prestations de garantie légales.

En cas de revendications de garantie, veuillez joindre la facture de votre fournisseur avec la date de votre achat.

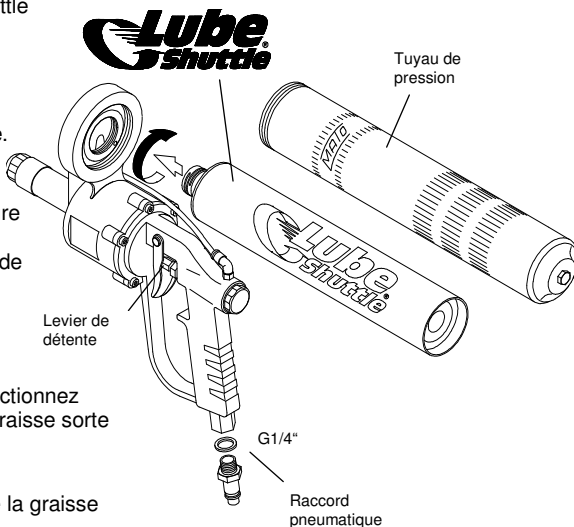
### 3 Structure et contenu de la livraison

La structure y compris les composants individuels est représentée page 3. La pompe fonctionne d'après le principe d'un dosage unique. Ce qui permet un constant contrôle de la quantité de graisse sortant.

Le contenu de la livraison correspond évidemment à la confirmation de la commande.

### 4 Mise en service et opération

- Utilisez uniquement le système Lube Shuttle à cartouches de graisse 400 g.
- Avant d'ouvrir la presse désaccouplez le raccord pneumatique sur la poignée de la presse.
- Ensuite dévissez le réservoir de la presse.
- Ouvrez la cartouche de graisse et appuyez sur le piston suiveur de la cartouche jusqu'à ce que la graisse affleure le pas de vis.
- Vissez à fond la cartouche par le filetage de vissage dans la tête de l'appareil.
- Engagez le tuyau de pression sur la cartouche et vissez à fond.
- Maintenant la presse est prête à l'emploi.
- Raccordez l'air comprimé à l'appareil et actionnez le levier d'écoulement jusqu'à ce que la graisse sorte par l'embout.
- Quand la pression autorisée de 8 bar est dépassée, il est possible que la graisse sorte par l'embout.



☞ Observez les conseils de sécurité.

### 5 Maintenance et entretien

Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les révisions, inspections, réparations.

Avant toute réparation ou entretien ainsi qu'après chaque utilisation coupez l'arrivée de l'air et purgez la pression de la graisse dans le tuyau d'alimentation en actionnant le levier de décharge du pistolet.

Vérifiez régulièrement si les pièces, par lesquelles passe la pression (tuyau de haute pression), présentent des endommagements ou si elles sont usées. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces originales.

#### Commande de pièces de rechange

Pour passer commande de pièces, veuillez indiquer : le type, le nom de la pièce, sa référence

Pour garantir une opération exempte de dysfonctionnements, veuillez impérativement respecter la périodicité des révisions.

	Avant chaque utilisation	Annuelle	Observez les indications du fabricant et l'évaluation du danger par l'exploitant
Tuyau à haute pression	X	X	X
Embout de prise	X	X	
Contrôle des connexions desserrées	X		
Lisibilité et présence d'informations		X	

## 6 Conseils en cas de dysfonctionnements

Symptôme	Origine possible	Remède
La presse ne refoule pas de graisse.	La cartouche de graisse est vide.	Remplacez la cartouche de graisse
Il y a des bulles d'air dans la graisse	La cartouche n'est pas hermétiquement vissée	Vissez à fond la cartouche.
De la graisse sort par l'embout	La pression est supérieure à 8 bar.	Réduire la pression.

## 7 Fiche technique :

Pompe à émulsion pneuMATO	DF 500
Transmission pneumatique	1:60
Chasse de pompe avec branchement air comprimé de 8 bar	480 bar
Pression min. / max.	3 – 8 bar
Débit :	1 cm <sup>3</sup> /course
Niveau sonore :	environ 85 db(A)
Température moyenne (températures plus basses sont possibles en fonction de la fluidité de la graisse)	-10°C à +50°C
<b>Pas de vis</b>	
Branchement de l'air	G 1/4"
Ecoulement de la graisse	R 1/8"
Poids	1,8 kg

### Lubrifiants :

Il est possible d'utiliser des graisses jusqu'à un grade 3 (NLGI / classe 2 selon DIN 51818). Il est interdit d'utiliser des pâtes sans propriétés lubrifiantes (avec des particules abrasives) ainsi que des pâtes à la silicone.

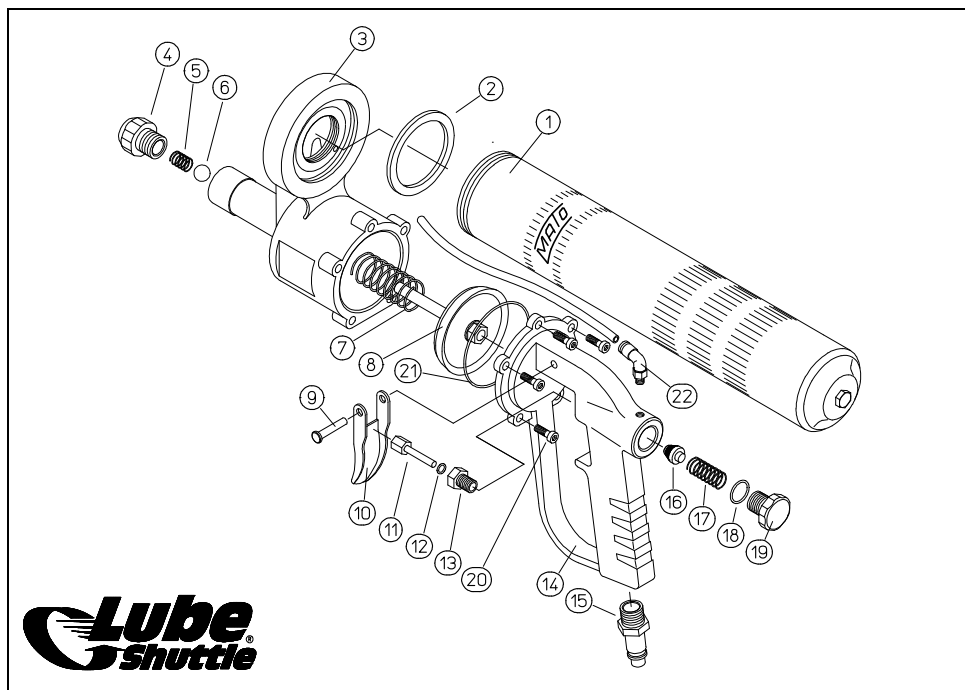
## 8 Mise au rebut



Après fin d'utilisation de l'appareil, une mise au rebut, conforme aux prescriptions environnementales en vigueur, est de rigueur.

Les pièces sur lesquelles la graisse adhère n'ont pas leur place dans les ordures ménagères !

Les prescriptions en vigueur pour les affichages, l'installation et l'opération de dispositifs avec lesquels des substances polluantes pour les eaux sont manipulées, doivent être impérativement observées (comme loi sur les eaux ménagères, ordonnance sur les dispositifs de manutention de substances polluantes pour l'eau et prescriptions techniques sur les substances combustibles).



Lista de piezas de repuesto:

Nº	Nombre	Nº set	
1	Depósito de grasa completo		D
2	Anillo para manguera		
3	Cuerpo de pistola DF-LS		
4	Pieza de unión	A	
5	Resorte de válvula	A	
6	Bola Ø9	A	
7	Muelle del pistón	B	
8	Pistón completo	B	
9	Perno remachado	C	
10	Gatillo	C	
11	Vástago de válvula	C	
12	Junta tórica 3,5x1,8	C	

Nº	Nombre	Nº set
13	Asiento de válvula	C
14	Arco	
15	Conexión aire R1/4	
16	Cuerpo de válvula	C
17	Resorte de válvula	C
18	Junta tórica 12x2	C
19	Perno de sellado	
20	Tornillo M5*12	
21	Junta tórica 56x1,5	B
22	Conexión aire con manguera	

Número de pieza	Set. A	
	Set B	13129
	Set C	13130
	Set D	5900

Las piezas señaladas con \* solo se incluyen en el set.

## 1 Advertencias de seguridad:

1	2	3	4	5	6
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) ¡Advertencia! Leer las instrucciones de uso antes de usar.</li> <li>2) ¡Atención! Llevar protecciones para los oídos durante su uso.</li> <li>3) ¡Atención! Llevar zapatos de seguridad.</li> <li>4) ¡Atención! Peligro de que la grasa salga despedida, utilizar gafas protectoras.</li> <li>5) Prestar atención a las advertencias, no dirigir la manguera de engrase a personas o animales.</li> <li>6) Eliminar los residuos de manera respetuosa con el medio ambiente</li> </ol>					

La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede tener consecuencias peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente y el entorno. La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede conllevar la pérdida de los derechos de indemnización. El propietario del equipo debe asegurarse de que los usuarios conocen el contenido de las instrucciones de manejo, especialmente las instrucciones de seguridad.

### Advertencias generales

- Proteger al aparato de daños y altas temperaturas.
- No utilizar la pistola de grasa bajo la lluvia para evitar limpiar la grasa del suelo.
- ☞ ¡No dirigir la pistola de engrase a personas o animales! ¡Riesgo de lesión!

### Medidas preventivas / Aplicación

- Tenga en cuenta las indicaciones de las hojas de seguridad cuando utilice sustancias peligrosas (grasas).
- Durante su uso, debe llevar guantes protectores de cuero y gafas protectoras.
- No dejar bordes afilados al cortar la manguera de alta presión.

### Advertencias a tener en cuenta en reparaciones / mantenimiento

- Revise con regularidad las piezas de la bomba que soportan presión (manguera de alta presión y pistola lubricante) en busca de posibles daños.
- Las mangueras de aire a presión e hidráulicas deben cambiarse siguiendo las indicaciones del fabricante.
- El uso de accesorios no originales, como accesorios para la manguera y boquillas de cierre, puede entrañar riesgo de accidente en ciertos casos. No se asumen responsabilidades por los accidentes y daños derivados del uso de piezas no originales.
- La reforma o modificación del aparato solo está autorizada previo acuerdo con el fabricante.
- La seguridad operacional del aparato solo está garantizada si el uso se adapta a las condiciones establecidas.
- Las operaciones de mantenimiento, inspección y reparación solo se llevarán a cabo por parte de personal cualificado.
- Los trabajos de reparación y mantenimiento solo se llevarán a cabo cuando se haya eliminado la presión.

## 2 Uso previsto / Garantía

La práctica pistola de aire comprimido está diseñada para engrasar maquinaria, vehículos y aparatos con grasas de clase NLGI 3 que se encuentran en su tienda habitual. Los puntos de



lubricación pueden encontrarse sin problemas. De este modo, es posible expulsar grasa de manera controlada.

La capacidad es de 1 cm<sup>3</sup>/elevación La pistola puede conectarse a cualquier red de aire comprimido (p. ej., compresores, tanque de aire comprimido de camiones). El dispositivo está concebido exclusivamente para ser usado con cartuchos de grasa sistema Lube Shuttle de 400 g. **No** es posible rellenar con cartuchos de grasa DIN o grasa a granel.

Ofrecemos una garantía siempre que se cumplan las instrucciones de uso y el uso previsto del equipo conforme a la obligación de garantía. Para reclamar la garantía es estrictamente necesario adjuntar una factura con la fecha de compra.

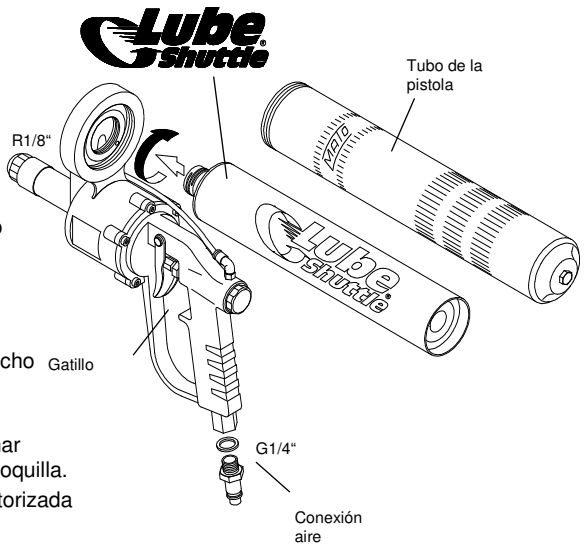
### 3 Montaje y entrega

El montaje de cada una de las piezas aparece en la página 3. La bomba funciona con el gatillo. De este modo, es posible expulsar grasa de manera controlada.

La extensión de la entrega queda patente en la confirmación del pedido.

### 4 Puesta en marcha y utilización

- Utilizar únicamente cartuchos sistema Lube Shuttle de 400 g de grasa.
- Antes de abrir la pistola por primera vez acoplar la conexión de aire a la boquilla de la pistola.
- A continuación, desatornillar el depósito de la pistola.
- Abrir el cartucho de grasa y empujar la grasa con el pistón seguidor del cartucho hacia delante hasta que sobresalga de la rosca.
- Atornillar firmemente el cartucho con la rosca en la cabeza de la máquina.
- Atravesar el tubo de la pistola en el cartucho Gatillo y atornillarlo firmemente.
- La pistola ya está lista para su uso.
- Conectar el aparato a la presión y accionar el gatillo hasta que la grasa salga de la boquilla.
- Cuando se rebasa la presión máxima autorizada de 8 bares es posible que la grasa salga de la boquilla del pistón.



☞ Ver advertencias de seguridad

### 5 Mantenimiento:

Las operaciones de mantenimiento, inspección y reparación solo se llevarán a cabo por parte de personal cualificado.

Antes de cada reparación u operación de mantenimiento, así como cada uso, hay que cortar la entrada de aire, además de vaciar la presión de la grasa de la manguera de salida accionando el gatillo de la pistola.

Revise con regularidad las piezas que soportan presión (manguera de alta presión) en busca de posibles daños y desgastes. Las piezas defectuosas deben reemplazarse inmediatamente por piezas originales.

#### Pedido de piezas de repuesto:

Para realizar el pedido de piezas de repuesto son necesarios los siguientes datos: datos sobre tipo, nombre de la pieza, número de referencia

Los siguientes periodos de inspección deben cumplirse estrictamente para garantizar el buen funcionamiento del aparato.

	Antes de cada uso	Anualmente	Según las indicaciones del fabricante y la normativa sobre riesgos laborales
Manguera de alta presión	X	X	X
Boquilla	X	X	
Comprobación del bloqueo de las conexiones	X		
Legibilidad y disponibilidad de información		X	

## 6 Resolución de problemas:

Problema	Posibles causas	Reparación
La máquina no expulsa grasa.	El cartucho de grasa está vacío.	Cambiar el cartucho de grasa.
Hay aire en la grasa	El cartucho no estaba bien atornillado	Atornillar el cartucho firmemente.
La grasa sale de la boquilla del pistón.	Salida de la presión del aire superior a 8 bares.	Disminuir la presión.

## 7 Datos técnicos:

Bomba neumática pneuMATO	DF 500
Multiplicador de presión	1:60
Capacidad máxima de presión de envío en 8 bares	480 bares
Presión mín./máx.	3 – 8 bares
Caudal:	1 cm <sup>3</sup> /elevación
Intensidad de sonido:	aprox. 85 dB(A)
Temperatura del entorno (posibles temperaturas bajas, independientemente de la fluidez de la grasa)	-10 °C hasta +50 °C
<b>Rosca</b>	
Conexión aire	G 1/4"
Descarga de grasa	R 1/8"
Peso	1,8 kg

### Lubricantes:

Pueden utilizarse grasas clase 2 NLGI con consistencia máxima 3 (según la norma DIN 51818). En este aparato no deben utilizarse pastas desprovistas de cualidades lubricantes (con zonas granuladas abrasivas).

## 8 Eliminación de desechos



Cuando acabe la vida útil del aparato, este debe desecharse siguiendo las disposiciones vigentes y siendo respetuoso con el medio ambiente.  
¡Las piezas con grasa no se tiran al cubo de la basura!

El usuario debe tener en cuenta la normativa vigente relativa a la visualización, instalación y uso de dispositivos para el tratamiento de sustancias contaminantes del agua, como p. ej., la ley alemana del agua (WHG), la normativa alemana sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua y sobre empresas especiales (VawS) y la normativa relativa a líquidos inflamables (TRbF).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG    EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE    EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG  
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG  
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE  
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO**  
We, the company of: Maschinen- und Metallwarenfabrik  
Nous, la société: Curt Matthaer GmbH & Co. KG  
Nosotros, la Firma: Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim / Main



erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:  
declare, on our sole responsibility, that the product:  
engageons notre responsabilité propre sur le produit:  
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

**Bezeichnung, Typ:            *Einhand-Druckluft-Fettpresse DF-LS***  
**Designation, Type:**  
**Désignation, Modèle:**  
**Designación, Tipo:**

**folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:**  
**complies with the following pertinent regulations:**  
**Conformément aux dispositions suivantes:**  
**cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:**

EG-Maschinen-Richtlinie.....2006/42/EG

**Angewendete harmonisierte europäische Normen:**  
**Harmonised European standards applied:**  
**Suivant les normes européennes:**  
**De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:**

EN ISO 12100:2010, DIN EN 809 :1998+A1:2009,  
EN ISO 4413:2010, EN ISO 4414:2010,  
DIN EN 62079:2001,

**Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**  
**Authorised officer for collation of the technical documentation:**  
**Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :**  
**Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros.**

Herr M. Haupt **MATO** Maschinen- und Metallwarenfabrik, Mühlheim/ Main

**Mühlheim, den 25.06.2012**

**i.A. Steffen Simon**

**Leitung Produkttechnik  
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum  
Place, Date  
Ville, Date  
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift  
Name and signature  
Nom et Signature  
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner  
Details of signatory  
Déclaration du signataire  
Detalles del firmante

# Qualitätsschmiergeräte

High Quality Fluid Handling Products

La Technologie de graissage et de lubrification

Alta tecnología en lubricación



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario